

## Bộ Giáo Dục và Đào Tạo



### Hướng dẫn Thanh toán Trực tuyến

Hướng dẫn này được lập ra là để hỗ trợ việc nộp các khoản thanh toán trực tuyến cho các Chương trình Tiểu học và Trung học cũng như Du Học của Trường Công bang Victoria. Hệ thống trực tuyến này được đưa ra nhằm nâng cao khả năng tiếp cận và đảm bảo có thể thanh toán dễ dàng. Hướng dẫn này cung cấp các chỉ dẫn theo từng bước để thanh toán trực tuyến và giải quyết bất kỳ vấn đề nào có thể phát sinh. Trước khi tiến hành thanh toán, quý vị cần đảm bảo có sẵn những điều dưới đây:

(i) Hóa đơn có liên quan từ Bộ Giáo Dục và Đào Tạo, Chính phủ bang Victoria. Trong hóa đơn phải bao gồm Số Tham chiếu độc nhất và số tiền thanh toán (\$AUD).



(ii) Một thẻ tín dụng hiện hành (đều chấp nhận Visa hoặc MasterCard). Hãy đảm bảo rằng thẻ tín dụng chưa hết hạn và khoản thanh toán không vượt quá giới hạn hàng ngày của quý vị.

## BƯỚC 1 - NHẬP VÀO CHI TIẾT THANH TOÁN

### Payment Details

Fields marked with an asterisk ( \* ) are mandatory.

Click **Next** to proceed to the confirmation page where you can review your payment details.

* Reference	<input type="text"/>	<a href="#">What's this?</a>
* Payment amount	\$ <input type="text"/>	
* Card holder name	<input type="text"/>	
* Credit card number	<input type="text"/>	 
* Expiry date (mm/yyyy)	<input type="text" value="01"/> / <input type="text" value="2013"/>	
* Card verification number (CVN)	<input type="text"/>	<a href="#">What's this?</a>

To ensure you do not lose any data, use **Next** to continue.

**Cancel** **Next >>**

#### Chi tiết thanh toán (Payment Details)

Những phần đánh dấu sao (\*) là bắt buộc. Nhấp chuột vào Kế tiếp (Next) để chuyển đến trang xác nhận là nơi quý vị có thể xem lại các chi tiết thanh toán của mình.

Số tham chiếu (Reference) - Nhập số tham chiếu gồm 16 chữ số, nằm ở phần cuối cùng của hóa đơn.

Số tiền thanh toán (Payment amount) - Nhập vào số tiền phải trả như đã nêu trong hóa đơn.

Tên chủ thẻ (Card holder name) - Nhập vào tên của chủ thẻ tín dụng, đúng theo tên thể hiện trên thẻ.

Số thẻ tín dụng (Credit card number) - Nhập vào số thẻ tín dụng, đúng theo số thể hiện trên thẻ.

Hạn sử dụng (Expiry date) - nhập vào tháng và năm hết hạn hiển thị trên thẻ tín dụng (mm/yyyy).



Số Xác minh Thẻ (Card Verification Number) Số Xác minh Thẻ gồm 3 chữ số được in trên phần ký tên. Số này ở mặt sau của thẻ, ngay sau số tài khoản của thẻ.

Kế tiếp (Next) - Một khi thông tin trên đã được nhập vào, chọn Next để tiếp tục quá trình thanh toán.

Hủy bỏ (Cancel) - Chọn để Hủy bỏ quá trình thanh toán và quay trở lại trang web.

Các vấn đề liên quan đến Bước 1 được giải thích trong mục 'Bước 1 - Vấn đề Tiềm tàng'.

Nếu Bước 1 thành công thì quý vị sẽ được đưa đến trang Xác nhận. Hãy tham khảo 'Bước 2 - Xác nhận Chi tiết'.

## BƯỚC 1 - VẤN ĐỀ TIỀM TÀNG

### Payment Details

Fields marked with an asterisk ( \* ) are mandatory.

Click **Next** to proceed to the confirmation page where you can review your payment details.

* Reference	<input type="text"/>	<a href="#">What's this?</a>	* A value is required for this field.
* Payment amount	\$ <input type="text" value="0.00"/>		* Zero is not allowed.
* Card holder name	<input type="text"/>		* A value is required for this field.
* Credit card number	<input type="text"/>	 	* A value is required for this field.
* Expiry date (mm/yyyy)	<input type="text" value="01"/> / <input type="text" value="2013"/>		* Expiry date must be in the future.
* Card verification number (CVN)	<input type="text"/>	<a href="#">What's this?</a>	* A value is required for this field.

To ensure you do not lose any data, use **Next** to continue.

**Cancel** **Next >>**

Điều quan trọng là thông tin của quý vị phải đúng và phải được nhập vào đúng. Nếu có vấn đề thì hệ thống sẽ thông báo cho quý vị (bằng chữ màu đỏ). Các vấn đề khác nhau có thể nảy sinh đều được giải thích dưới đây. Hãy thay đổi trực tiếp trên trang này. Nhấp chuột vào Next để đến trang xác nhận là nơi quý vị có thể xem lại các chi tiết thanh toán của mình.

Số tham chiếu (Reference) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập số tham chiếu gồm 16 chữ số có trong hóa đơn của quý vị. Đó là con số độc nhất được cấp riêng cho từng hóa đơn.

Số tiền thanh toán (Payment amount) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập vào chính xác số tiền (bằng đô la Úc) được nêu ở phần cuối cùng trong hóa đơn. Không được phép để số không.

Tên chủ thẻ (Card holder name) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập tên chủ thẻ tín dụng, đúng y như tên thể hiện trên thẻ. Quý vị phải nhập vào ít nhất là 3 ký tự.

Số thẻ tín dụng (Credit card number) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập số thẻ tín dụng ở mặt trước của thẻ. Quý vị phải nhập vào ít nhất là 13 ký tự. Chỉ chấp nhận hai loại thẻ Visa và MasterCard.

Ngày Hết hạn (Expiry Date) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập Ngày Hết hạn như được thể hiện trên Thẻ Tín dụng. Nhập tháng vào ô bên trái (ví dụ Tháng Tám là 08). Nhập năm vào ô bên phải (ví dụ 2015). Tháng và năm phải là một thời điểm trong tương lai.

Số xác minh thẻ (Card verification number) - Đảm bảo rằng quý vị đã nhập vào ba chữ số cuối cùng trên phần ký tên ở mặt sau thẻ tín dụng của quý vị.

Tiếp theo (Next) - Một khi quý vị đã chỉnh sửa các thông tin trên, chọn Next để tiếp tục quá trình thanh toán.

Hủy bỏ (Cancel) - Chọn để hủy bỏ quá trình thanh toán và quay trở lại trang web.

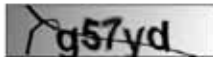
## BƯỚC 2- XÁC NHẬN CHI TIẾT

### Confirmation

Please confirm your payment details

Reference 1234567891234567  
Payment amount \$1234.00 AUD  
Card holder name Mr John Smith  
Credit card number 4444\*\*\*\*\*1111  
Expiry date (mm/yyyy) 01/14

Captcha verification code



Unsure? [Demote a new Captcha verification code](#)

Enter Captcha verification code here

To ensure you do not lose any data, use **Back** to move to the previous screen. When you are ready to make your payment, click **Make Payment** below

<< Back Cancel Make Payment >>

### Xác nhận (Confirmation)

Bước 2 là xác nhận chi tiết thanh toán của quý vị.

### Kiểm tra chi tiết của bạn

Số tham chiếu độc nhất và chi tiết thẻ tín dụng của quý vị sẽ hiện lên trang này. Kiểm tra cẩn thận để đảm bảo rằng thông tin được cung cấp là chính xác.

### Mã xác nhận (Captcha verification code)

Mã xác nhận này được tạo ra nhằm mục đích an ninh. Nhập vào các chữ cái và con số (theo thứ tự) xuất hiện trong ảnh. Nếu không thấy rõ thì quý vị nhấp chuột vào hàng chữ được gạch dưới để tạo mã xác minh mới.

Thực hiện thanh toán (Make Payment) - Sau khi đã kiểm tra các thông tin trên và quý vị sẵn sàng thanh toán, hãy nhấp chuột vào Make Payment.

Hủy bỏ (Cancel) - Chọn để Hủy bỏ quá trình thanh toán và trở lại trang web.

Trở lại (Back) - Chọn để trở lại Bước 1 và thực hiện thay đổi. Để đảm bảo không bị mất bất kỳ dữ liệu nào, quý vị hãy dùng chức năng Back để trở lại màn hình trước đó.

Các vấn đề liên quan đến Bước 2 được giải thích trong mục 'Bước 2 - Các vấn đề tiềm tàng'.

Nếu Bước 2 thành công thì quý vị sẽ được chuyển đến trang Biên nhận Thanh toán. Tham khảo 'Bước 3 - Biên nhận Thanh toán'.

## BƯỚC 2 - VẤN ĐỀ TIỀM TÀNG

### Online Payment Declined

Your credit card payment was **declined**.

Reason declined Refer to card issuer (01)

Reference 1234567891234567  
Payment amount \$1234.00 AUD  
Card holder name Mr John Smith  
Credit card number 4444\*\*\*\*\*1111  
Expiry date (mm/yy) 01 / 14

### Từ chối Thanh toán Trực tuyến (Online Payment Declined)

Trang này sẽ được tạo ra nếu thẻ tín dụng của quý vị bị từ chối. Lý do sẽ được nêu rõ. Nếu vấn đề này xảy ra thì chúng tôi vẫn đề nghị quý vị nên xem lại số tham chiếu và các chi tiết thẻ tín dụng của quý vị.

### Lý do từ chối (Reason declined)

Lý do thẻ bị từ chối sẽ được nêu ở đây. Bản dịch tương ứng được chú giải ở bên phải:

Refer to card issuer (01)	Hỏi nhà phát hành thẻ (01)
Pick up card (04)	Nhận lại thẻ (04)
Do not honour (05)	Thẻ không có giá trị (05)
No universal account (42)	Không có tài khoản phổ quát (42)
Stolen card, pick up (43)	Thẻ bị đánh cắp, nhận lại thẻ (43)
Not sufficient funds (51)	Không đủ tiền (51)
Expired Card (54)	Thẻ bị hết hạn (54)
Restricted Card (62)	Thẻ bị hạn chế (62)
Issuer/switch is inoperative (91)	Nhà phát hành hoặc tổng đài không hoạt động (91)

Quý vị có thể đã không nhập chính xác chi tiết thẻ tín dụng, hãy xem lại.

Kết thúc (Finish) - Chọn Finish để hủy bỏ quá trình thanh toán và trở lại trang web.

Thử lại (Try Again) - Chọn để trở lại Bước 1 và thực hiện thay đổi.

<< Try Again

Finish

## BƯỚC 3- BIÊN NHẬN THANH TOÁN

### Online Payment Receipt

Your payment was **successful**. Please retain the receipt number for your records.

Receipt number 1009045537

Date 20 Jun 2013 09:48

Reference 1234507861234567

Payment amount \$1234.00 AUD

Card holder name Mr John Smith

Credit card number 4444\*\*\*\*\*1111

Expiry date (mm/yy) 01/14

Send receipt email to

Send

Print

Finish

Biên nhận Thanh toán Trực tuyến (Online Payment Receipt)

Quý vị đã thanh toán thành công.

Số biên nhận (Receipt number) - Vui lòng giữ lại số biên nhận để làm hồ sơ lưu.

Ngày (Date) - Ngày giờ thực hiện thanh toán.

Số tham chiếu và các chi tiết thẻ tín dụng sẽ xuất hiện ở đây.

Cung cấp địa chỉ email của quý vị để được gửi biên nhận điện tử. Nút màu đỏ sẽ Gửi (Send) biên nhận đến địa chỉ email đã được cung cấp.

Kết thúc (Finish) - Chọn Finish để trở lại trang web.

In (Print) - Chọn để In biên nhận Thanh toán Trực tuyến của quý vị.

Quý vị đã hoàn tất quá trình Thanh toán Trực tuyến.

Nếu có bất kỳ vấn đề gì liên quan đến thẻ tín dụng thì quý vị vui lòng liên hệ với ngân hàng của mình.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về quá trình thanh toán này thì quý vị vui lòng liên hệ với Bộ Giáo Dục và Đào Tạo tại [isfinance@edumail.vic.gov.au](mailto:isfinance@edumail.vic.gov.au) hoặc gọi cho chúng tôi qua số +61 3 9637 2990.